

Impressum

Vydavateľ: Hospodárska komora Rakúska
Wiedner Hauptstrasse 63, A-1045 Viedeň, Rakúsko

Preklad: Martin Magál / Michal Porubský, Allen & Overy Bratislava, s.r.o.

Nemecké a anglické znenie Viedenských pravidiel mediácie sú jedinými oficiálnymi zneniami prijatými Rozšíreným predsedajúcim výborom Hospodárskej komory Rakúska. Dostupné slovenské znenie je len "neoficiálnym" prekladom anglickej verzie.

OBSAH

VIEDENSKÉ PRAVIDLÁ MEDIÁCIE

PRÍLOHA Č. 5

| | | |
|-----------|---|---|
| Článok 1 | ÚVODNÉ USTANOVENIA | 2 |
| Článok 2 | DEFINÍCIE | 2 |
| Článok 3 | ZAČATIE KONANIA | 2 |
| Článok 4 | REGISTRAČNÝ POPLATOK | 3 |
| Článok 5 | MIESTO STRETNUTÍ A ZASADNUTÍ..... | 3 |
| Článok 6 | JAZYK KONANIA | 3 |
| Článok 7 | VYMENOVANIE MEDIÁTORA | 4 |
| Článok 8 | PREDDAVOK NA ÚHRADU TROV A TROVY | 4 |
| Článok 9 | PRIEBEH KONANIA | 5 |
| Článok 10 | SÚČASNE PREBIEHAJÚCE KONANIA..... | 6 |
| Článok 11 | UKONČENIE KONANIA | 6 |
| Článok 12 | DÔVERNOSŤ, PRÍPUSTNOSŤ DÔKAZOV A NÁSLEDNÉ ZASTUPOVANIE STRÁN | 6 |
| Článok 13 | VYHLÁSENIE O VYLÚČENÍ ZODPOVEDNOSTI..... | 7 |
| Článok 14 | PRECHODNÉ USTANOVENIA | 7 |

PRÍLOHA Č. 5

ÚVODNÉ USTANOVENIA

Článok 1

- (1) VIAC Pravidlá mediálneho konania (ďalej len ako „Viedenské pravidlá mediácie“) sa uplatnia v znení, ktoré bolo účinné v čase, keď začalo konanie, ak sa strany pred alebo po tom, ako medzi nimi vznikol spor, dohodnú na jeho riešení podľa Viedenských pravidiel mediácie.
- (2) Viedenské pravidlá mediácie môžu byť zmenené písomnou dohodou všetkých strán. Po vymenovaní mediátora každá zmena podlieha súhlasu mediátora.
- (3) Predsedníctvo môže odmietnuť zabezpečiť konanie podľa Viedenských pravidiel mediácie, ak akékoľvek dohodnuté zmeny nie sú zlučiteľné s alebo odporujú Viedenským pravidlám mediácie.

DEFINÍCIE

Článok 2

- (1) V týchto Viedenských pravidlách mediácie:

1.1 Konanie znamená mediáciu, akýkoľvek iný alternatívny spôsob riešenia sporov zvolený stranami alebo kombináciu spôsobov riešenia sporov, ktorá je podporovaná mediátorom a vedená podľa Viedenských pravidiel mediácie;

1.2 Mediátor znamená jednu alebo viac nestranných tretích osôb, ktoré napomáhajú stranám pri riešení ich sporu;

1.3 Strana znamená jednu alebo viac strán, ktoré súhlasili s riešením ich sporu podľa Viedenských pravidiel mediácie.

- (2) V prípade, že Viedenské pravidlá mediácie odkazujú na fyzickú osobu, zvolený rod zahŕňa obe pohlavia.

ZAČATIE KONANIA

Článok 3

- (1) Ak si ktorákoľvek strana želá začať konanie podľa Viedenských pravidiel mediácie, podá písomnú žiadosť na sekretariát. Pokiaľ existuje dohoda strán o riešení ich sporu podľa Viedenských pravidiel mediácie, konanie sa bude považovať za začaté v deň, kedy bola žiadosť doručená sekretariátu. Ak takáto dohoda neexistuje, konanie sa bude považovať za začaté v deň, kedy bola takáto dohoda dodatočne uzatvorená stranami.

- (2) Kópia žiadosti s prílohami sa predloží každej strane, ktorá žiadosť nepodala, každému mediátorovi a sekretariátu.

(3) Žiadosť musí obsahovať nasledovné:

3.1 celé mená, adresy a iné kontaktné údaje strán;

3.2 krátky popis faktov a sporu;

3.3 čiastku, ktorá je predmetom sporu;

3.4 celé meno, adresu a iné kontaktné údaje navrhovaného mediátora alebo požiadavky, ktoré by mal vymenovaný mediátor spĺňať;

3.5 údaje alebo návrhy týkajúce sa dohody strán o riešení ich sporu podľa Viedenských pravidiel mediácie, osobitne vo vzťahu k:

i. počtu mediátorov;

ii. jazyku (jazykom), ktoré majú byť použité v konaní.

(4) Generálny tajomník potvrdí doručenie žiadosti a za predpokladu, že žiadosť nebola podaná spoločne všetkými stranami, doručí žiadosť ostatným stranám a vyzve ich na vyjadrenie sa v určenej lehote.

REGISTRAČNÝ POPLATOK

Článok 4

(1) Ak medzi stranami už existuje dohoda o riešení sporu podľa Viedenských pravidiel mediácie, registračný poplatok musí byť uhradený bez akýchkoľvek zrážok vo výške uvedenej v Prílohe 3 Viedenských pravidiel pri podaní žiadosti. Ak takáto dohoda ešte neexistuje, registračný poplatok je splatný až pri následnom uzavretí takejto dohody.

(2) Registračný poplatok je nenávratný. Registračný poplatok sa neodpočítava z preddavku na úhradu trov strany, ktorá registračný poplatok uhradila.

(3) Ak sa pred, počas alebo po začatí konania podľa Viedenských pravidiel mediácie začne rozhodcovské konanie podľa Viedenských pravidiel medzi tými istými stranami a ohľadom tej istej veci, v konaní, ktoré začalo neskôr, sa nevyrubí žiadny ďalší registračný poplatok.

(4) Generálny tajomník môže predĺžiť časovú lehotu na úhradu registračného poplatku o primeranú dobu. Pokiaľ nie je platba vykonaná v určenej časovej lehote, generálny tajomník môže vyhlásiť konanie za ukončené.

MIESTO STRETnutí A ZASADnutí

Článok 5

Mediátor, bez ohľadu na akékoľvek predchádzajúce alebo súčasne prebiehajúce rozhodcovské konanie, po konzultácii so stranami a po riadnom vyhodnotení všetkých okolností, určí miesto mediačného stretnutia (stretnutí) alebo zasadnutia (zasadnutí). Ak to považuje za vhodné, môže mediátor pre každé stretnutie alebo zasadnutie určiť iné miesto.

JAZYK KONANIA

Článok 6

Bezodkladne po doručení spisu (Článok 9 odsek 1) mediátor, po konzultácii so stranami a po riadnom vyhodnotení všetkých okolností, určí jazyk (jazyky), v ktorom bude konanie vedené.

VYMENOVANIE MEDIÁTORA

Článok 7

- (1) Pokiaľ neexistuje dohoda strán ohľadom osoby mediátora alebo spôsobu jeho vymenovania, generálny tajomník vyzve strany, aby spoločne v stanovenej lehote navrhli mediátora a oznámili jeho meno, adresu a kontaktné údaje.
- (2) Sekretariát môže stranám napomáhať pri spoločnom výbere mediátora, a to najmä navrhnutím jedného alebo viacerých mediátorov, z ktorých strany môžu spoločne vybrať jedného alebo viacerých mediátorov. Pokiaľ si strany mediátora spoločne nevyberú, mediátora vymenuje predsedníctvo. Pri takomto vymenovaní predsedníctvo zohľadní preferencie strán vo vzťahu k vlastnostiam mediátora.
- (3) Pred vymenovaním mediátora predsedníctvom alebo pred potvrdením navrhnutého mediátora, mediátor podpíše a predloží generálnemu tajomníkovi vyhlásenie potvrdzujúce jeho: (i) nestrannosť a nezávislosť, (ii) dostupnosť, (iii) prijatie funkcie, a (iv) podriadenie sa Viedenským pravidlám mediácie. Mediátor je povinný písomne oznámiť všetky okolnosti, ktoré by mohli viesť ku vzniku pochybností ohľadom jeho nestrannosti alebo nezávislosti alebo ktoré sú v rozpore s dohodou strán. Táto povinnosť mediátora sa uplatňuje počas celého konania. Generálny tajomník predloží kópiu týchto vyhlásení stranám na vyjadrenie.
- (4) Ak neexistujú žiadne pochybnosti o nestrannosti a nezávislosti mediátora a jeho schopnosti riadne vykonávať mandát, predsedníctvo mediátora vymenuje alebo generálny tajomník navrhnutého mediátora potvrdí. Po potvrdení sa navrhnutý mediátor bude považovať za vymenovaného.
- (5) Ak je potvrdenie mediátora odmietnuté alebo je potrebné zmeniť mediátora, odseky 1 až 4 sa použijú primerane.

PREDDAVOK NA ÚHRADU TROV A TROVY

Článok 8

- (1) Generálny tajomník vyčíslí prvú časť preddavku určenú na úhradu predpokladaných administratívnych nákladov VIAC, preddavku na odmenu mediátora (vrátane DPH) a predpokladaných výdavkov (ako nákladov spojených s cestovným a pobytom mediátora, nákladov doručovania, nájomného, atď.). Táto prvá časť musí byť stranami uhradená pred postúpením spisu mediátorovi v rámci časovej lehoty určenej generálnym tajomníkom.
- (2) Po postúpení spisu mediátor vypracuje odhad predpokladanej dĺžky konania a svojich výdavkov. Následne generálny tajomník podľa potreby určí druhú časť preddavku na úhradu trov, ktorá má byť stranami uhradená pred prvým stretnutím s mediátorom.
- (3) Pokiaľ začne byť zjavné, že konanie nebude ukončené v rámci odhadovanej doby, mediátor okamžite upovedomí generálneho tajomníka, ktorý následne v požadovanej výške určí ďalší preddavok na úhradu trov.
- (4) Pokiaľ sa strany písomne nedohodli inak, preddavky na úhradu trov budú znášať rovným dielom. Ak preddavok na úhradu trov, ktorý má byť uhradený jednou stranou, nie je v rámci určenej lehoty uhradený celkom alebo sčasti, generálny tajomník o tom upovedomí druhú stranu. Táto druhá strana môže uhradiť zostávajúcu časť preddavku na úhradu trov. Ak táto časť nie je uhradená v rámci určenej lehoty, generálny tajomník môže konanie pozastaviť alebo vyhlásiť konanie za ukončené.

- (5) Generálny tajomník po ukončení konania vypočíta administratívne náklady a odmenu mediátora a pripočíta ich k výdavkom.
- (6) Administratívne náklady budú vypočítané na základe cenníka v závislosti od hodnoty sporu (Príloha č. 3 Viedenských pravidiel) a budú predstavovať polovicu tam uvedenej sumy za rozhodcovské konanie. Generálny tajomník sa pri určovaní hodnoty sporu môže odchýliť od hodnoty určenej stranami, pokiaľ táto suma bola zrejme podhodnotená alebo ak sporu žiadna hodnota pridelená nebola.
- (7) Výdavky budú určené ako skutočné výdavky.
- (8) Výška odmeny mediátora bude vypočítaná podľa skutočne vynaloženého času na základe hodinovej alebo dennej sadzby. Sadzby odmeny budú po konzultácii s mediátorom a stranami určené generálnym tajomníkom pri vymenovaní mediátora alebo jeho potvrdení. Generálny tajomník zváži primeranosť odmeny a vezme do úvahy zložitosť sporu. Medzi stranami a mediátorom nesmú byť uzavreté žiadne ďalšie dohody o odmene .
- (9) Pokiaľ nebolo písomne stranami dohodnuté inak, strany znášajú všetky vlastné náklady, vrátane trov právneho zastúpenia.
- (10) Pokiaľ bezprostredne pred, počas alebo po začatí konania podľa Viedenských pravidiel mediácie začne rozhodcovské konanie, medzi tými istými stranami a ohľadom tej istej veci, administratívne poplatky uhradené v skoršom konaní sa odpočítajú od administratívnych poplatkov, ktoré majú byť uhradené v neskôr začatom konaní.
- (11) Ak po ukončení konania podľa Viedenských pravidiel mediácie začne rozhodcovské konanie podľa Viedenských pravidiel medzi tými istými stranami a ohľadom tej istej veci, generálny tajomník na výpočet odmeny rozhodcov primerane uplatní Článok 44 ods. 10 Viedenských pravidiel.

PRIEBEH KONANIA

Článok 9

- (1) Generálny tajomník postúpi spis mediátorovi, ak:
- bola podaná žiadosť v súlade s Článkom 3;
 - bol vymenovaný mediátor; a
 - bola riadne uhradená prvá časť preddavku na úhradu trov v súlade s Článkom 8 ods. 1.
- (2) Mediátor so stranami bez zbytočného odkladu prekonzultuje spôsob vedenia konania. Napomáha stranám nájsť akceptovateľné a uspokojivé riešenie ich sporu. Mediátor má v priebehu konania kontrolu nad spôsobom jeho vedenia, avšak riadi sa želaniami strán, pokiaľ obe súhlasia a pokiaľ to je v súlade s účelom Konania.
- (3) Konanie môže prebiehať osobne alebo prostredníctvom elektronických prostriedkov. Strany si pod vedením mediátora môžu zvoliť svoj mediačný tím. Každá strana musí byť na stretnutí alebo zasadnutí s mediátorom zastupovaná riadne vymenovanou a oprávnenou osobou, ktorá je oprávnená uzavrieť zmier.
- (4) Počas konania sú strany povinné konať v dobrej viere, spravodlivo a úctivo. Každá strana má povinnosť zúčastniť sa aspoň jedného zasadnutia s mediátorom, pokiaľ konanie nie je predčasne ukončené v súlade s Článkom 11 ods. 1 bod 1.5.
- (5) Stretnutia s mediátorom sú neverejné. Iba nasledujúce osoby sú oprávnené zúčastniť sa:
- mediátor;

- strany; a
- osoby, ktorých účasť bola mediátorovi a druhej strane pred príslušným stretnutím dostatočne vopred oznámená a ktoré podpísali písomnú dohodu o mlčanlivosti v súlade s Článkom 12.

(6) Pokiaľ to mediátor považuje za vhodné, môže sa s jednou stranou stretnúť v neprítomnosti druhej strany (caucus). Mediátor je povinný dodržiavať dôvernosť informácií získaných od jednej strany v neprítomnosti druhej strany, pokiaľ sa strana poskytujúca informácie výslovne nevzdá tejto dôvernosti voči druhej strane a mediátor súhlasí s odovzdaním takýchto informácií.

SÚČASNE PREBIEHAJÚCE KONANIA

Článok 10

Strana môže začať alebo pokračovať v akomkoľvek súdnom, rozhodcovskom alebo inom konaní týkajúcom sa toho istého sporu, bez ohľadu na to, či súčasne prebieha Konanie podľa Viedenských pravidiel mediácie.

UKONČENIE KONANIA

Článok 11

(1) Konanie podľa Viedenských pravidiel mediácie sa končí písomným potvrdením generálneho tajomníka doručeného stranám potom, čo nastane prvá z nasledovných udalostí:

1.1 dohoda strán o urovnaní celého sporu;

1.2 za predpokladu, že sa uskutočnilo aspoň jedno stretnutie s mediátorom, alebo sa neuskutočnilo žiadne také stretnutie v období dvoch mesiacov od vymenovania mediátora, alebo uplynulo obdobie dohodnuté pre Konanie, písomné oznámenie od ktorejkoľvek strany doručené mediátorovi alebo generálnemu tajomníkovi, že si neželá pokračovať v konaní;

1.3 písomné oznámenie od mediátora stranám o tom, že podľa jeho názoru sa v konaní ich spor nepodarí vyriešiť;

1.4 písomné oznámenie mediátora stranám o ukončení konania;

1.5 písomné oznámenie od generálneho tajomníka týkajúce sa:

- nevymenovania mediátora podľa Článku 7 ods. 1 až 4;
- neuhradenia platby včas.

(2) Konanie môže byť ukončené aj sčasti, pokiaľ sa jeden alebo viacero dôvodov ukončenia podľa ods. 1 vyššie vzťahuje len na časť sporu.

(3) V prípadoch podľa ods. 1, bodov 1.2 až 1.4 a ods. 2 je mediátor povinný bezodkladne informovať generálneho tajomníka o okolnostiach ukončenia.

DÔVERNOSŤ, PRÍPUSTNOSŤ DŮKAZOV A NÁSLEDNÉ ZASTUPOVANIE STRÁN

Článok 12

(1) Osoby vymenované v Článku 9 ods. 5 sú povinné zachovávať mlčanlivosť ohľadom všetkých skutočností, ktoré sa v rámci konania dozvedeli a ktoré by sa nedozvedeli, keby sa konanie neuskutočnilo.

(2) Žiadne písomné dokumenty, ktoré boli získané počas konania, a ktoré by inak neboli získané,

nesmú byť použité v následnom súdnom, rozhodcovskom alebo inom konaní. Akékoľvek vyjadrenia, názory, návrhy alebo uznania urobené počas konania, a taktiež vôľa strany zmierlivo urovnať spor musia zostať dôverné. Mediátor nesmie byť navrhnutý za svedka vo vzťahu k žiadnej z vyššie popísaných skutočností.

- (3) Povinnosti podľa ods. 1 a 2 sa neuplatnia, ak právo, ktorým sa toto konanie spravuje, obsahuje kogentné ustanovenie, ktoré im odporuje alebo ak je to potrebné na uplatnenie alebo výkon dohody o ukončení takéhoto konania.
- (4) Skutočnosť, že konanie prebieha, prebiehalo alebo bude prebiehať, nie je dôverná.
- (5) Mediátor nesmie konať ako zástupca ani zastupovať strany v žiadnej inej kapacite alebo inak radiť stranám v súdnom, rozhodcovskom alebo inom konaní ohľadom sporu, ktorý predstavuje alebo predstavoval predmet konania.

VYHLÁSENIE O VYLÚČENÍ ZODPOVEDNOSTI

Článok 13

Zodpovednosť mediátora, generálneho tajomníka, zástupcu generálneho tajomníka, predsedníctva a jeho členov, a Hospodárskej komory Rakúska a jej zamestnancov za akýkoľvek úkon alebo opomenutie súvisiace s konaním podľa Viedenských pravidiel mediácie je v rozsahu prípustnom zákonom vylúčená.

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 14

- (1) Viedenské pravidlá mediácie účinné od 1. januára 2016 sa uplatnia na všetky konania, v ktorých bola žiadosť podaná po 31. decembri 2015.
- (2) Ak strany predložili svoj spor podľa Pravidiel zmierovacieho konania pred tým, ako do účinnosti vstúpili Viedenské pravidlá mediácie, tieto sa uplatnia pokiaľ jedna zo strán nepodá písomnú námietku. V takom prípade sa uplatnia Pravidlá zmierovacieho konania.



**Viedenské medzinárodné rozhodcovské centrum
Hospodárskej komory Rakúska (VIAC)**
Wiedner Hauptstrasse 63, A-1045 Viedeň, Rakúsko

T +43 (0)5 90 900 4398
F +43 (0)5 90 900 216
e office@viac.eu

www.viac.eu
